

Секция «Лингвистика (языки Азии и Африки)»

Стилистический анализ официальных текстов политических лидеров КНР в XXI в.

Вукадинович Стефана Ивановна

Студент (бакалавр)

Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия

E-mail: djolly70@mail.ru

Тексты различных лидеров каждые по своему индивидуальны, но они имеют и такую общую черту, как структура и строгие рамки. Анализ стилистики данных текстов проводился всегда особо тщательно, так как они имеют и политическое, и лингвистическое значение.

Под общественно-политическом текстом понимается выступления не только политических лидеров (в данном случае КНР), но и публикация международных, правительственных и общественных организаций [2]. В рамках исследования публицистического стиля, важно выделить основные термины, используемые в китайском языке для обозначения термина «стилистика», так как границы данных филологических дисциплин до сих пор полностью не определены [1]. Публицистикой считают отрасль литературы, освещающую общественную жизнь и вопросы текущей, повседневной политики. Основными функциями публицистического стиля являются информационная и агитационно-пропагандистская. Особенность публицистического стиля в китайском языке считают большое наличие в текстах вэньянизмов. Вэньянизмы являются заимствованиями из старого литературного языка Китая вэньянь. Вэньянь — письменный язык, использовавшийся в Китае до начала XX века [3]. Под вэньянизмами понимаются непосредственные заимствования из вэньяня, клише, крылатые слова, литературные штампы из древних текстов, чэньюй и служебные слова.

В данном исследовании представлен краткий анализ языковых особенностей официальных текстов китайских политических лидеров XXI в. Ху Цзинтао и Си Цзиньпина, на основе изучения их политического курса, результатов на международной арене, сравнительной характеристике их деятельности. Для нас представляют особую ценность слова и выражения, которые не только являются общеупотребительными для публицистического стиля, а также авторские, придающие открытым выступлениям большую эмоциональную окраску, делающие их более запоминающимися и придающие уникальность каждому выступлению.

Речь Ху Цзинтао рассматривается на примере новогоднего обращения, как особого вида политических текстов, так как он обладает рядом особенностями, как ритуальность и институциональность. Первая особенность объясняется периодическим повторением данного ритуала, которая выполняется, как правило, исключительно лидером страны. Ху Цзинтао выступает, как представитель особого социального института, имеющий особый статус, и носитель специального ряда полномочий, что определяет соблюдения статусно-ролевых норм. Новогоднее обращение отличается своей торжественностью и эмоциональностью, так как формирует у народа настроение на грядущий год. Это ярко проявляется в речи лидера, так как он обращается к народу, одухотворяя его своими пожеланиями. В его словах чувствуется гордость, вера в китайскую нацию, Ху Цзинтао не просто обращается к людям, как лидер страны, он воспринимает их, как верных товарищей.

Помимо ритуальных речей, особую роль играют выступления, обращенные к чиновникам, группе людей или всему народу, на собраниях, встречах и мероприятиях. Если политический лидер в различных ситуациях возвращается к определенной теме, то подобная цикличность говорит о его намеренном выделении того или иного мнения по данному

вопросу. Ху Цзиньтао проводит политику по укреплению позиции Китая на международной арене, но не забывает и о внутренних проблемах страны. Одна из важнейших тем для него является соблюдение правомерности в составлении и применении правовых актов, во главе которых, безусловно, должна стоять Конституция. «Ни одна организация или лицо не имеет привилегии быть выше закона и Конституции» и «править страной согласно Конституции». Эти положения очень важны для определения линии политики, выбранной Си Цзиньпином, также это способствует повышению уровня правовой культуры у граждан. В данном контексте очень важна точность и недвусмысленность каждого слова, так как любое отклонение или же иное толкование, может быть воспринято негативно народом.

Проведенный лингвистический анализ показал, что каждый из политических лидеров имеет свой особенный стиль речи, речевые обороты, которые употребляются в различных ситуациях и мероприятиях.

Источники и литература

- 1) Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 49 с.
- 2) Гао Жуйцин. Основные сведения о языке. Введение в китайский язык. – Чжанчунь: Ун-т Яньбянь, 1997. – 357 с.
- 3) Горелов В.И // Стилистика современного китайского языка Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по специальности № 2103 «Иностр. яз.». - М.: Просвещение, 1979. - 192 с.
- 4) Гришина М. С. Характеристика текстов общественно-политического содержания // Традиции и новаторство в гуманитарных исследованиях: Сб. науч. тр. посвящ. 50-летию ф-та иностр. яз. Мордов. гос. ун-та им. Н. П. Огарева / Редкол.: Ю. М. Трофимова (отв. ред.) и др. - Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2002. - С. 15-17.
- 5) Зограф И.Т. Официальный вэньянь / И.Т. Зограф. – М.: Наука, Главная редакция Восточной литературы, 1990. – 342 с.
- 6) Лу Тинтин. Лингвистический анализ китайских правительственных пресс-конференций, - Пекин: Китайское издательство радио и телевидения, 2007. — 295 с.
- 7) Цзун Тинху. История современной китайской публицистики. – Чжэцзян: Образование, 1997. – 279 с.